Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oznajmiam zaś wam bracia dobrą nowinę która została ogłoszona jako dobra nowina przeze mnie że nie jest według człowieka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oznajmiam wam bowiem, bracia: Ewangelia głoszona wam przeze mnie\* nie jest według (myśli) ludzkiej;[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Daję poznać bowiem wam, bracia, dobrą nowinę ogłoszoną jako dobrą nowinę przeze mnie, że nie jest według człowieka;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oznajmiam zaś wam bracia dobrą nowinę która została ogłoszona jako dobra nowina przeze mnie że nie jest według człowieka |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oznajmiam wam bowiem, bracia: Dobra nowina, którą wam głosiłem, nie jest owocem myśli ludzkiej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oznajmiam wam, bracia, że głoszona przeze mnie ewangelia nie jest według człowieka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oznajmuję wam bracia! iż Ewangielija, która jest opowiadana ode mnie, nie jest według człowieka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem oznajmuję wam, bracia, iż Ewanielia, która jest przepowiadana ode mnie, nie jest wedle człowieka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oświadczam więc wam, bracia, że głoszona przeze mnie Ewangelia nie jest wymysłem ludzkim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oznajmiam wam, bracia, że ewangelia, którą ja zwiastowałem, nie jest pochodzenia ludzkiego; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oświadczam wam, bracia, że Ewangelia, którą głosiłem, nie jest dziełem człowieka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oświadczam wam, bracia, że głoszona przeze mnie Ewangelia nie pochodzi od ludzi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oznajmiam wam, bracia, co do podanej przeze mnie ewangelii, że nie opiera się ona na człowieku;  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bracia, oznajmiam wam, że Ewangelia, którą głoszę, nie jest wymysłem ludzkim.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oświadczam wam, bracia, że ewangelia, którą głosiłem, nie pochodzi od człowieka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Повідомляю вас, брати, що Євангелія, яку я вам звістив, - вона не від людей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale daję wam poznać, bracia, że Ewangelia, która przeze mnie została ogłoszona, nie jest według człowieka. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ponadto chcę, bracia, aby było jasne, że Dobra Nowina, tak jak ją głoszę, nie jest wytworem ludzkim, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oświadczam wam bowiem, bracia, że dobra nowina, którą oznajmiłem jako dobrą nowinę, nie jest niczym ludzkim; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przyjaciele, zapewniam was, że głoszona przeze mnie dobra nowina nie została wymyślona przez ludzi. |

1. 1) <x>510 20:24</x>; <x>520 2:16</x>; <x>520 16:25</x>; <x>530 15:1-2</x> [↑](#footnote-ref-2)